

**PUBLIKATIONSFÖRTECKNING:**

Kolu, J. (i tryck) ”Koska ajattelit leikata ittes?” Ruotsin kielen vaikutuksesta kaksikielisten nuorten suomen kieleen vapaamuotoisissa keskusteluissa Haaparannalla ja Tukholmassa. *Lähivertailuja* 28.

Kolu, J. (2018a): Translanguaging as a Multilingual Practice – The Negotiation of Meaning in Bilingual Adolescents’ conversations in Haparanda and Helsinki. I: Ziegler, A. (red.). *Jugendsprachen. Aktuelle perspektiven internationaler forschung*. [‘Youth languages. Current perspectives of international research’]. De Gruyter, 575–598.  
<https://www.degruyter.com/view/product/469352?format=G>

Kolu, J. (2018b) Se on aika kräsen – mikä on kräsen? Metaspråk som uttryck för tvåspråkig språkkänsla och inre grammatik i ungdomssamtal i Haparanda, Stockholm och Helsingfors. I: B. Silén, A. Huhtala, H. Lehti-Eklund, J. Stenberg-Sirén & V. Syrjälä. *Svenskan i Finland* 17. Nordica Helsingensia. Helsingfors universitet, 77–91.  
[https://helda.helsinki.fi/bitstream/handle/10138/238351/260949\\_Silen\\_verkko\\_KORJATTU\\_PDF\\_A.pdf?sequence=1](https://helda.helsinki.fi/bitstream/handle/10138/238351/260949_Silen_verkko_KORJATTU_PDF_A.pdf?sequence=1)

Kolu, J. (2018c) Translanguaging Practices in Bilingual Adolescents’ Conversations in Haparanda, Stockholm and Helsinki. *Nordiques*. Bibliothèque de Caen, 135–153. <http://revue-nordiques.com/en/>.

Kolu, J. (2018d) ”Me ollaan mukana tässä *experimentissä*.” Lingvistiska resurser och språkpraktiker i tvåspråkiga ungdomssamtal i Haparanda, Stockholm och Helsingfors. *Lectio praecursoria* i ämnet svenska språket vid disputationen vid Jyväskylän universitet 30.5.2017. I: J. Lassus, H. Lehti-Eklund & C. Sandström. *Folkmålsstudier* 56. Finska, finskugriska och nordiska institutionen vid Helsingfors universitet.

Kolu, J. (2017a): »*just de niillä oli sovborgon*» Kulturella och pragmatiska aspekter på kodväxling i tvåspråkiga ungdomssamtal i Haparanda, Stockholm och Helsingfors. I: B. Melander, C. Norrby, M. Thelander & C. Östman (red.). *Språk och stil* NF 27.

Kolu, J. (2017b): ”*Me ollaan mukana tässä experimentissä*” *Lingvistiska resurser och språkpraktiker i tvåspråkiga ungdomssamtal i Haparanda, Stockholm och Helsingfors*. En doktorsavhandling. Jyväskylän universitet: Jyväskylä Studies in Humanities 317.  
<https://jyx.jyu.fi/dspace/handle/123456789/54078>

Kolu, J. (2017c): »Määhän aina niinku sekotan *typ* engelska svenska och finska». Diskurspartiklar som interaktionell och grammatisk resurs i tvåspråkiga ungdomssamtal i Haparanda, Stockholm och Helsingfors. I: E. Sköldberg, H. Adamsson Eryd, M. Andreásson,

F. Lindahl, S. Lindström, J. Prentice & M. Sandberg (toim.). *Svenskans beskrivning 35*. Göteborgs universitet, 107–119. (JuFo: 1) <http://hum.gu.se/aktuellt/Nyheter/fulltext//ny-konferensvolym--svenskans-beskrivning-35.cid1440455>

Kolu, J. (2016a): Kodväxling i tvåspråkiga ungdomssamtal i Haparanda och i Helsingfors – Matrispråk, morfosyntaktisk integrering och anpassningsstrategier I: Gustafsson, A. W., Holm, L., Lundin, K., Rahm, H. & Tronnier, M. (red.). *Svenskans beskrivning 34*. Lund: Lunds universitet, 299–312. <http://konferens.ht.lu.se/svebe34/konferensvolym> (12.10.2016). (JuFo: 1)

Kolu, J. (2016b): Onko suomen ja ruotsin koodinvaihdolla kielioppia? Substantiivien ja verbien taivutus Haaparannan, Tukholman ja Helsingin kaksikielisissä keskusteluissa. I: Kaivapalu, A., Laakso, J., Linkgreim, M.-M., Siitonen, K. & Öim, K. (toim.). *Lähivertailuja* 26, 182–221. <http://arhiiv.rakenduslingvistika.ee/ajakirjad/index.php/lahivordlusi/issue/view/LV26>

Kolu, J., Kuronen, M. ja Palviainen, Å. (red.) (2016): *Svenskan i Finland 16*. Jyväskylän yliopisto. Jyväskylä Studies in Humanities.

Kolu, J. & Kuronen, M. (2015): Vokalerna /y/ och /a/ vid kodväxling hos Haparandaungdomar. I: M. Forsskåhl, M. Kivilehto, J. Koivisto & P. Metsä (red.). *Svenskan i Finland 15*. Tammerfors: Tampere University Press, 156–172.

Kolu, J. (2014): Allmängods och nykomlingar i svenskt ungdomsspråk och svensk slang. I: R. Kosunen & K., Lepistö & P. Rossi (red.). *Svenskan i Finland 14*. Studia Humaniora Ouluensia 14. Uleåborg: Uleåborgs universitet, 115–125.

Kolu, J. (2011): Tvåspråkiga ungdomars språkbruk i tal och skrift i Haparanda. I: Edlund, A.-C. & Mellenius, I. *Svenskans beskrivning 31 "Perspektiv på skrivande"* Umeå universitet.

Kolu, J. (2011): Ungdomsspråk och slang på Åland. I: Niemi, S. ja Söderholm, P. (red.), *Svenskan i Finland 12*. Joensuu: Östra Finlands universitet.

Kolu, J. (2009): Finska inslag i svenska ungdomssamtal i Haparanda. I: Collin, L. ja Haapamäki, S. (red.), *Svenskan i Finland 11*. Åbo Akademi. S. 105-114.

Kolu, J. (2008): Slang och språkkontakt bland ungdomar i Haparanda. I : Lindström, J. & Kukkonen, P. & Lindholm, C. & Mickwitz, Åsa (red.), *Svenskan i Finland 10*. Institutionen för nordiska språk och nordisk litteratur. Nordica Helsingiensia. Helsingin yliopisto. S. 159-170.

Kolu, J. (2007): Torniojokilaaksolaisten nuorten slangi ja kielikontaktipiirteitä, *III VIRSU Suomalais-ugrilaisia kohdekieliä ja kontakteja*, Studies in Languages 42, Joensuu.

Kolu, J. (2007): *FENE, JÄMÄ OCH BOYSEN slang och språkkontakt bland ungdomar i Haparanda*. Licentiatavhandling. Joensuu: Joensuu universitet (Östra Finlands universitet).

**FÖREDRAG, INTERVJUER I MEDIER OCH ARTIKLAR I  
SPRÅKVÅRDSTIDNINGAR OCH POPULÄRVETENSKAPLIGA TIDNINGAR**

Föredrag på Språkrådets språkseminarium (den sverigefinska avdelningen): Transspråkande bland tvåspråkiga ungdomar. ”

Kunskapskanalen, 6.9.2018/23.9.2019 UR <https://urskola.se/Produkter/207244-UR-Samtiden-Sprakseminarium-i-finska-2018-Transsprakande-bland-tvasprakiga-ungdomar>

Intervju i Sisoradio (16.03.2018).

”just de niillä oli *sovmorgon*”– kaksikieliset nuoret yhdistelevät sujuvasti suomea ja ruotsia. Huvudartikeln i *Kieliviesti*, en sverigefinsk språkvårdstidning. 3/2017.

<http://www.sprakochfolkminnen.se/sprak/minoritetsprak/suomi-finska/kieliviesti.html>

Intervju i Sisoradio. Finska i Haparanda, svenska i Helsingfors – vilket språk använder tvåspråkiga ungdomar mest? 31.05.2017.

<http://sverigesradio.se/sida/artikel.aspx?programid=185&artikel=6707710>

Intervju, finskspråkiga nyheter, SVT. 30.05.2017. <https://www.svt.se/nyheter/uutiset/mysata-spelata-ja-plugata-nuoret-yhdistelevat-kielia>

*Svenska funkar typ i finskan*. Språktidningen 2016/1.

<http://spraktidningen.se/artiklar/2015/12/svensk-typ-ar-inte-unik>

Intervju i *P1 Språket*, 2.12.2014. *Om flerspråkighet och nutida lånord i svenska*.

<http://sverigesradio.se/sida/avsnitt/469062?programid=411>

*Ålandstidningen*. 2010. Benita Mattson-Eklund: ”Jaana Kolu vet snart allt om våra ungdomars slangvanor.”

<http://www.alandstidningen.ax/article.con?id=24200&iPage=5>

Intervju, finskspråkiga nyheter, SVT 2, 29.1.2007

Intervju, finskspråkiga nyheter SVT 2, 7.12.2007